



KOSOVO SPECIALIST CHAMBERS
DHOMAT E SPECIALIZUARA TË KOSOVËS
SPECIJALIZOVANA VEĆA KOSOVA

Predmet: KSC-BC-2020-06

Tužilac protiv Hašima Tačija, Kadrija Veseljija, Redžepa Seljimija i Jakupa Krasnićija

Rešava: Pretresni panel II

sudija Čarls L. Smit III, predsedavajući sudija

sudija Kristof Barte

sudija Genel Metro

sudija Fergal Gejnor, rezervni sudija

Sekretar: Fidelma Donlon

Datum: 27. novembar 2023.

Jezik: engleski

Stepen tajnosti: javno

Odluka o prihvatanju dokumenata predloženih svedoku W04769

Specijalizovano tužilaštvo

Kimberli P. Vest

Branilac Hašima Tačija

Gregori Kiho

Zastupnik žrtava

Sajmon Loz

Branilac Kadrija Veseljija

Ben Emerson

Branilac Redžepa Seljimija

Džefri Roberts

Branilac Jakupa Krasnićija

Venkatešvari Alagenda

PRETRESNI PANEL II Specijalizovanih veća Kosova (u daljem tekstu: panel), na osnovu članova 21 i 40(2) i (6)(h) Zakona br. 05/L 053 o Specijalizovanim većima i Specijalizovanom tužilaštvu (u daljem tekstu: Zakon) i pravila 137–139 i 153–155 Pravilnika o postupku i dokazima pred Specijalizovanim većima Kosova (u daljem tekstu: Pravilnik) donosi sledeću odluku.

I. TOK POSTUPKA

1. Dana 11–12. i 16–17. oktobra 2023. u ovom predmetu svedočio je svedok W04769.¹

2. Dana 19. oktobra 2023. odbrana Kadrija Veseljija (u daljem tekstu: Veseljijeva odbrana) podnela je zahtev za prihvatanje tri dokumenta korišćena tokom svedočenja svedoka W04769 (u daljem tekstu: Veseljijev zahtev).²

3. Dana 27. oktobra 2023. Specijalizovano tužilaštvo (u daljem tekstu: tužilaštvo) dostavilo je izjašnjenje (u daljem tekstu: izjašnjenje tužilaštva)³ u kom je (i) zatražilo prihvatanje četiri dokumenta koja su korišćena tokom svedočenja svedoka W04769 (u daljem tekstu: zahtev tužilaštva)⁴ a kojima je pre toga dodeljen privremeni broj MFI⁵ i (ii) odgovorilo na Veseljijev zahtev (u daljem tekstu: odgovor tužilaštva na Veseljijev zahtev).⁶

¹ Engleski transkript sednice, 11–12. i 16–17. oktobar 2023, str. 8679–9095.

² F01871, specijalizovani branilac, *Veseli Defence Request for Admission of Items Used During the Cross-Examination of W04769 /Zahtev Veseljijeve odbrane da se prihvate dokumenti korišćeni tokom unakrsnog ispitivanja svedoka W04769/*, 19. oktobar 2023, poverljivo, s poverljivim priložima 1–3. V. takođe engleski transkript sednice, 16. oktobar 2023. (u daljem tekstu: transkript od 16. oktobra 2023), poverljivo, str. 8935, red 18, do str. 8936, red 8.

³ F01892, specijalizovani tužilac, *Prosecution Submissions on Admissibility of Items Following W04769's Testimony /Izjašnjenje tužilaštva o dopuštenosti dokumenata po svedočenju svedoka W04769/*, 27. oktobar 2023, poverljivo.

⁴ Izjašnjenje tužilaštva, stavovi 1–2, 3–20, 27. V. takođe engleski transkript sednice, 17. oktobar 2023. (u daljem tekstu: transkript od 17. oktobra 2023), str. 9038, redovi 7–10, i str. 9067, redovi 15–19.

⁵ Transkript od 17. oktobra 2023, str. 9035, red 25, do str. 9038, red 10.

⁶ Izjašnjenje tužilaštva, stavovi 1–2, 21–25, 27.

4. Dana 3. novembra 2023. panel je, na zahtev Veseljijeve odbrane,⁷ rok za ulaganje replike odbrane na odgovor tužilaštva na Veseljijev zahtev produžio do 8. novembra 2023.⁸
5. Dana 8. novembra 2023. timovi odbrane četvorice optuženih (u daljem tekstu: odbrana) podneli su zajedničko izjašnjenje (u daljem tekstu: izjašnjenje odbrane)⁹ u kom je (i) odbrana iznela zajednički odgovor svih timova na zahtev tužilaštva (u daljem tekstu: odgovor odbrane)¹⁰ a (ii) Veseljijeva odbrana uložila repliku na odgovor tužilaštva na Veseljijev zahtev.¹¹
6. Istog dana odbrana Hašima Tačija (u daljem tekstu: Tačijeva odbrana) dostavila je dalje izjašnjenje odgovarajući na zahtev tužilaštva (u daljem tekstu: Tačijev odgovor).¹²
7. Tužilaštvo nije uložilo repliku ni na odgovor odbrane ni na Tačijev odgovor.

⁷ CRSPD351, *Email from CMU to the Trial Panel on Veseli Defence Urgent Request for an Extension of Time to Reply to F01982* /Imejl Službe za organizaciju rada u sudnici pretresnom panelu u vezi s hitnim zahtevom Veseljijeve odbrane za produženje roka za ulaganje replike na dokument F01982/, 3. novembar 2023, poverljivo.

⁸ F01905, panel, *Decision on Veseli Defence Request for an Extension of Time for Reply to F01892* /Odluka o zahtevu Veseljijeve odbrane za produženje roka za ulaganje replike na dokument F01982/, 3. novembar 2023, stavovi 6–7.

⁹ F01911, specijalizovani branilac, *Joint Defence Response to Prosecution Submissions on Admissibility of Items Following W04769's Testimony* /Zajednički odgovor obrane na izjašnjenje tužilaštva o dopuštenosti dokumenata po svedočenju svedoka W04769/, 8. novembar 2023, poverljivo, s poverljivim prilogama 1–3.

¹⁰ Izjašnjenje odbrane, stavovi 1–2, 6–38, 46(i) – (ii).

¹¹ Izjašnjenje odbrane, stavovi 1, 39–44, 46(iii).

¹² F01915, specijalizovani branilac, *Thaçi Defence Further Submissions in Response to the Prosecution Submissions on Admissibility of Items Following W04769's Testimony* /Dalje izjašnjenje Tačijeve odbrane u odgovor na izjašnjenje tužilaštva o dopuštenosti dokumenata po svedočenju svedoka W04769/, 8. novembar 2023, poverljivo. Panel napominje da je, sudeći po informacijama u sistemu Legal Workflow, taj podnesak prvobitno dostavljen 8. novembra, ali da je vraćen zbog administrativne greške i ponovo dostavljen 9. novembra 2023.

8. Dana 22. novembra 2023. Veseljijeva odbrana je, po nalogu panela, dostavila prevod na engleski jednog od dokaznih predloga čije je prihvatanje zatražila u svom zahtevu.¹³

II. ARGUMENTACIJA STRANA U POSTUPKU

A. VESELJIJEV ZAHTEV

9. Veseljijeva odbrana tvrdi da su tri dokumenta čije usvajanje predlaže¹⁴ relevantna,¹⁵ autentična¹⁶ i da njihova dokazna snaga nadilazi njihov eventualni štetni efekat.¹⁷ Veseljijeva odbrana precizira da ti dokumenti čine sastavni i neophodan deo unakrsnog ispitivanja svedoka W04769 i da su od presudnog značaja za tačnu procenu autentičnosti, pouzdanosti i dokazne snage dokumenata P499 i P507, koji su već primljeni u spis.¹⁸

10. Tužilaštvo u odgovoru navodi (i) da se ne protivi prihvatanju dokumenta DKV0801-0802, s tim što bi Veseljijeva odbrana morala da dostavi prevod tog dokumenta na engleski kako bi on mogao da se prihvati,¹⁹ i (ii) da preostala dva dokumenta ne treba prihvatiti, jer su u pitanju izjave koje potpadaju pod pravila 153–155.²⁰ Osim toga, tužilaštvo osporava i „neosnovanu tvrdnju“ Veseljijeve odbrane da je ono „znalo da na usvajanje predlaže falsifikovan dokument“.²¹

¹³ DKV0801-0802-ET (Spisak dokaza uz Veseljijev zahtev F01871). V. takođe CRSPD372, *English Translation of DKV0801-0802* /Prevod dokumenta DKV0801-0802 na engleski/, 22. novembar 2023, poverljivo.

¹⁴ V. Veseljijev zahtev, stavovi 1, 15: str. 1–4 dokumenta 077601-TR-ET Part 4 RED (Prilog 1 uz Veseljijev zahtev); str. 28–30 dokumenta 077596-TR-ET Part 4 RED (Prilog 2 uz Veseljijev zahtev); DKV0801-0802 (Prilog 3 uz Veseljijev zahtev).

¹⁵ Veseljijev zahtev, stavovi 2, 7–13. V. takođe Veseljijev zahtev, stavovi 3–5.

¹⁶ Veseljijev zahtev, stavovi 2, 6.

¹⁷ Veseljijev zahtev, stavovi 2, 7–13.

¹⁸ Veseljijev zahtev, stavovi 2, 3–5.

¹⁹ Izjašnjenje tužilaštva, stav 22.

²⁰ Izjašnjenje tužilaštva, stavovi 2, 23–24, 27.

²¹ Izjašnjenje tužilaštva, stavovi 2, 25, gde se upućuje na Veseljijev zahtev, stav 13.

11. Veseljijeva odbrana u replici tvrdi da njen zahtev treba odobriti i da predloženi dokumenti ispunjavaju uslove za prihvatanje.²² Veseljijeva odbrana dodaje i da niz faktora potvrđuje njenu tvrdnju da su relevantni potpis i dokumenti P499 i P507 u celini falsifikovani.²³

B. ZAHTEV TUŽILAŠTVA

12. Tužilaštvo tvrdi da sva četiri dokumenta koja predlaže²⁴ ispunjavaju uslove za usvajanje.²⁵ Osim toga, tužilaštvo tvrdi i da nije zabranjeno da strana u postupku nudi na usvajanje dokumente koju su korišćeni kad su sudije ispitivale svedoka, kao i da je samo tužilaštvo jasno izrazilo nameru da se na te dokumente pozove.²⁶

13. Odbrana u svom odgovoru traži da panel odgodi odluku o prihvatanju dokumenta P650 MFI sve dok ili svedok W04765 ili svedok W03873 ne završe sa svedočenjem, i to iz sledećih razloga: (i) svedok W04769 u suštini nije bio u stanju da pruži informacije o tom dokumentu i bio je veoma skeptičan po pitanju njegove autentičnosti i pouzdanosti; (ii) bilo bi daleko adekvatnije da se taj dokument ponudi na usvajanje preko svedoka W04765 i svedoka W03873.²⁷ Odbrana traži i da panel odbije da prihvati dokument P651 MFI zato što postoje realne i ozbiljne sumnje u njegovu autentičnost i pouzdanost.²⁸ S tim u vezi, odbrana tvrdi (i) da su karakter i sadržaj dokumenta P651 MFI sami po sebi sumnjivi²⁹ i da je kontinuitet nadzora nad njim drastično narušen³⁰ i (ii) da su autentičnost i pouzdanost

²² Izjašnjenje odbrane, stavovi 44, 46(iii).

²³ V. naročito izjašnjenje odbrane, stavovi 40, 42–43.

²⁴ P649–P652 MFI. V. niže, fusnote 41, 47, 50, 63.

²⁵ Izjašnjenje tužilaštva, stavovi 2–3.

²⁶ Izjašnjenje tužilaštva, stav 4.

²⁷ Izjašnjenje odbrane, stavovi 2, 6–7, 44, 46(i).

²⁸ Izjašnjenje odbrane, stavovi 2, 8–38, 44, 46(ii). Panel napominje da odbrana u stavu 2 izjašnjenja pominje i P649 MFI, ali da se u tom podnesku njime dalje ne bavi i da ga nije obuhvatilo završnim stavom (v. izjašnjenje odbrane, stav 46; v. takođe Tačijev odgovor, fusnota 3).

²⁹ Izjašnjenje odbrane, stavovi 10, 12–19.

³⁰ Izjašnjenje odbrane, stavovi 10, 20–30.

dokumenata na koja se tužilaštvo oslanja da bi potkrepilo dokument P651 MFI jednako problematični, te da se ne može tvrditi da se oni međusobno potkrepljuju.³¹ Osim toga, odbrana tvrdi da bi se prihvatanjem dokumenata P650–P651 MFI ugrozilo pravo optuženih na pravično suđenje.³²

14. Tačijeva odbrana u Tačijevom odgovoru tvrdi da dokument P649 MFI ne bi trebalo ponuditi na usvajanje preko svedoka W04769, pošto on nije bio u stanju da potvrdi da li pomenuti dokument valjano odražava mišljenje svedoka W04564. Zato Tačijeva odbrana traži da panel donošenje odluke o prihvatanju dokumenta P649 MFI odloži sve do svedočenja svedoka W04564.³³

III. DISKUSIJA

A. VESELJIJEV ZAHTEV

1. Izjave svedoka

15. Panel primećuje da su stranice 1–4 dokumenta 077601-TR-ET Part 4 RED i stranice 28–30 dokumenta 077596-TR-ET Part 4 RED (u daljem tekstu zajedno: izjave svedoka) deo transkripta razgovora koji je tužilaštvo obavilo sa svedocima. Iako se ti ljudi ne nalaze na spisku svedoka tužilaštva,³⁴ panel smatra da su te stranice predstavljaju izjave koje su svedoci dali u kontekstu pravnog postupka ili u vezi s njim i da utoliko predstavljaju pismene izjave u smislu pravila 153–155.³⁵

³¹ Izjašnjenje odbrane, stavovi 10, 31–38.

³² Izjašnjenje odbrane, stav 2.

³³ Tačijev odgovor, stavovi 1–4.

³⁴ F01594/A01, specijalizovani tužilac, *Annex 1 to Prosecution Submission of Updated Witness List and Confidential Lesser Redacted Version of Pre-Trial Brief* /Prilog 1 podnesku tužilaštva s ažuriranim spiskom svedoka i poverljivom manje redigovanom verzijom pretpretresnog podneska/, 9. jun 2023, strogo poverljivo i *ex parte* (poverljiva redigovana verzija (F01594/A02) zavedena je istog dana).

³⁵ Za definiciju „izjave“ za potrebe odlučivanja o prihvatanju dokaza v. npr. F01852, panel, *Decision on Krasniqi Defence Request to Admit Additional Document Related to W02153* /Odluka o zahtevu Krasnićijeve odbrane da se prihvate dodatni dokumenti povezani sa svedokom W2153/, 11. oktobar 2023, stav 8, gde se upućuje na F01380, panel, *Decision on Admission of Evidence of First Twelve SPO Witnesses Pursuant to Rule 154* /Odluka o prihvatanju dokaza prvih dvanaest svedoka tužilaštva na osnovu pravila 154/, 16. mart 2023, poverljivo, stavovi 12, 26 (javna redigovana verzija (F01380/RED) izdata je 7. novembra 2023). V. takođe F01700, panel, *Decision on Prosecution Motion for Admission of Evidence of*

Zato za njihovo usvajanje važe uslovi iz pravila 153–155, a oni u ovom trenutku još nisu ispunjeni.

16. Što se tiče tvrdnje odbrane da je panel nedavno prihvatio delove ranije izjave svedoka W04746 po pravilu 138(1) i da isto treba postupiti i u ovom slučaju,³⁶ panel podseća da se u relevantnoj odluci bavio ranijim potencijalno nedoslednim izjavama dotičnog svedoka, na osnovu pravila 143(2)(c).³⁷ Ovaj slučaj suštinski se razlikuje od tog, pošto ovde Veseljijeva odbrana traži da se na osnovu pravila 138(1) prihvate izjave drugih lica, a ne svedoka W04769. Osim toga, panel napominje da se, zbog primedbe na prihvatanje koja je izneta ovde, prihvatanje ovog dokumenta ne može zasnovati na sporazumu strana. Zato panel zaključuje da Veseljijeva odbrana greši kad ukazuje na sličnosti.

17. Panel zaključuje da izjave svedoka ne ispunjavaju uslove za prihvatanje iz pravila 138(1).

2. Dokument Univerziteta u Prizrenu

18. Dokument DKV0801-0802³⁸ potiče s Pravnog fakulteta Univerziteta u Prizrenu (u daljem tekstu: dokument Univerziteta u Prizrenu). Što se tiče njegove relevantnosti, panel smatra da bio on mogao biti relevantan za ocenjivanje autentičnosti i dokazne snage koja se pripisuje prihvaćenim dokaznim

W03724, W03832, W03880, W04368, W04566, and W04769 Pursuant to Rule 154 /Odluka o zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza svedoka W03724, W03832, W03880, W04368, W04566 i W04769 na osnovu pravila 154/, 24. jul 2023, poverljivo, stav 68 (javna redigovana verzija (F01700/RED) izdata je 7. novembra 2023); KSC-BC-2020-07, F00334, panel, *Decision on the Prosecution Request for Admission of Items Through the Bar Table* /Odluka po zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza bez posredstva svedoka/, 29. septembar 2021, stavovi 84–87.

³⁶ Izjašnjenje odbrane, stav 41, gde se upućuje na F01903, panel, *Decision on Prosecution Request for Admission of Items Used During the Examination of W04746* /Odluka o zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokumenata korišćenih tokom ispitivanja svedoka W04746/ (u daljem tekstu: odluka od 3. novembra 2023), 3. novembar 2023, stavovi 22–26.

³⁷ V. odluku od 3. novembra 2023, stavovi 22–26.

³⁸ S prevodom na engleski DKV0801-0802-ET.

predmetima tužilaštva P499 i P507.³⁹ Panel podseća i da se tužilaštvo ne protivi prihvatanju ovog dokumenta.⁴⁰

19. Što se tiče autentičnosti, dokazne snage i eventualne štete po drugu stranu u postupku, panel napominje da na tom dokumentu stoje potpis, datum, pečat, referentni broj i podaci za kontakt. Međutim, autentičnost potpisa na tom dokumentu još nije potvrdio nijedan svedok, tako da je dokazna snaga tog dokumenta ograničena na utvrđivanje činjenice da se potpis javlja na dokumentu koji je, kako se pretpostavlja, potpisalo dotično lice. Uprkos tome, panel se uverio da je dokument Univerziteta u Prizrenu *prima facie* autentičan i da ima dokaznu snagu, kao i da njegova *prima facie* dokazna snaga nadilazi njegov eventualni štetni efekat.

20. Zato panel prihvata dokument DKV0801-0802 na osnovu pravila 138(1).

B. ZAHTEV TUŽILAŠTVA

1. Dokument P649 MFI⁴¹

21. Što se tiče relevantnosti, panel smatra da su informacije u dokumentu P649 MFI (intervju sa svedokom W04564 objavljen u jednoj knjizi) nesumnjivo relevantne za niz pitanja u ovom predmetu, kao što su (i) razrađenost i organizovanost Oslobodilačke vojske Kosova (u daljem tekstu: OVK), (ii) razvoj struktura OVK, (iii) lanac komandovanja i ljudstvo OVK i (iv) uloga Glavnog štaba OVK. Dalje, panel napominje da Veseljijeva odbrana, po svemu sudeći, ne

³⁹ V. takođe engleski transkript sednice, 12. oktobar 2023. (u daljem tekstu: transkript od 12. oktobra 2023), str. 8812–8814.

⁴⁰ V. gore, stav 10; izjašnjenje tužilaštva, stav 22.

⁴¹ SITF00245547-SITF00245555-ET (i odgovarajuće stranice u originalu na albanskom: SITF00245505-00245703) i SITF00245555-SITF00245562-ET (i odgovarajuće stranice u originalu na albanskom: SITF00245505-00245703). Panel napominje da tužilaštvo u ovom trenutku osim ovih ne nudi na usvajanje ostale stranice dokumenta P649 MFI; v. izjašnjenje tužilaštva, podnaslov ispred stava 5 i fusnota 5.

osporava relevantnost ovog dokumenta. S obzirom na navedeno, panel se uverio u relevantnost dokumenta P649 MFI.

22. Što se tiče autentičnosti, Panel napominje da su u knjizi iz koje je objavljen dokument P649 MFI navedeni podaci o mestu, datumu, fizičkim licima i pravnim licima koja su učestvovala u objavljivanju. Panel se uverio da je dokument P649 MFI *prima facie* autentičan.

23. Što se tiče dokazne snage i ugrožavanja prava optuženih, svedok W04769 jeste primetio da je sagovornik u intervjuu svoju ulogu prikazivao pomalo razmetljivo, ali je svedok W04769 i sam prihvatio suštinu opisa koji je sagovornik u intervjuu dao o događajima i okolnostima o kojima je imao saznanja.⁴² Osim toga, odbrana je imala prilike da svedoka W04769 unakrsno ispita o tim mestima u tekstu. Panel napominje (i) da je odbrana svedoka W04769 ispitivala o još jednom dokumentu (P506) čiji je autor sagovornik u intervjuu⁴³ i (ii) da je sagovornik u intervjuu ujedno i svedok tužilaštva (svedok W04564) kom će odbrana moći da postavlja pitanja ako on bude pozvan da svedoči. I na kraju, što se tiče tvrdnje Tačijeve odbrane da nije bila obavještena o tome da će se o ovom dokumentu razgovarati sa svedokom W04769,⁴⁴ panel nije dužan da obavještava strane u postupku o dokumentima koje će možda koristiti prilikom ispitivanja svedoka. Osim toga, panel napominje i da je taj dokument odavno obelodanjen odbrani,⁴⁵ da je naveden na spisku potencijalnih dokaznih predmeta koje tužilaštvo namerava da izvede i koristi na suđenju⁴⁶ i da je nesumnjivo povezan i sa suštinom svedokovog opisa okolnosti i s njegovim odgovornostima. S obzirom na navedeno, panel se uverio

⁴² Transkript od 17. oktobra 2023, str. 8997–9003, 9083–9084.

⁴³ Transkript od 16. oktobra 2023, npr. str. 8848–8852, 8868–8869, 8951–8952.

⁴⁴ Tačijev odgovor, stav 2 i fusnota 5.

⁴⁵ V. npr. kompleti obelodanjenog materijala 36, 64, 364.

⁴⁶ V. npr. već i F00896/A02, specijalizovani tužilac, *Annex 2 to Prosecution Submission of Amended Exhibit List and Related Submissions* /Prilog 2 uz podnesak tužilaštva s izmenjenim spiskom dokaznih predmeta i povezanim izjašnjenjima/, 25. jul 2022, poverljivo (dokumenti 7783, 18064, 18067).

da *prima facie* dokazna snaga dokumenta P649 MFI nadilazi njegov eventualni štetni efekat.

24. Zato panel prihvata dokument P649 MFI na osnovu pravila 138(1).

2. Dokument P650 MFI⁴⁷

25. Panel primećuje da je tužilaštvo na usvajanje ponudilo samo stranice U003-1744 do U003-1746 dokumenta P650 MFI.⁴⁸ Te su stranice u međuvremenu prihvaćene na osnovu pravila 138(1) i 154 posredstvom svedoka W04765.⁴⁹

26. Zato panel zaključuje da je zahtev tužilaštva bespredmetan u delu koji se odnosi na dokument P650 MFI.

3. Dokument P651 MFI⁵⁰

27. Što se tiče relevantnosti dokaznog predmeta P651 MFI, panel smatra da su podaci u tom dokumentu (svesci s rukom pisanim beleškama o julu 1998. na širem području Prizrena) relevantni, između ostalog, za (i) postojanje, strukturu i lanac komandovanja OVK na relevantnom području, naročito sa stanovišta prikupljanja podataka o licima za koja se sumnjalo da su kolaboracionisti, (ii) razrađenost tih struktura i odgovarajuće ljudstvo, (iii) rad, aktivnosti i odgovornosti obaveštajne službe, (iv) stav OVK prema licima za koja se sumnjalo da su „kolaboracionisti“ i resurse angažovane na tom planu, (v) ulogu i angažovanost pripadnika Glavnog

⁴⁷ Stranice U003-1744-U003-1746 u okviru U003-1741-U003-1749 i U003-1744-U003-1748-ET. V. takođe stav 25 i fusnotu 48 ove odluke.

⁴⁸ Izjašnjenje tužilaštva, podnaslov ispred stava 9, i fusnota 10.

⁴⁹ V. engleski transkript sednice, 13. novembar 2023, str. 9889, red 25, do str. 9890, red 4 (gde se upućuje, između ostalog, na str. 116827–116829 u okviru 116820-116829 [v. dokument 7 na str. 116828]) i str. 9893, redovi 3–24. V. takođe F01901, panel, *Decision on Prosecution Motion for Admission of Evidence of W03170, W04043, W04444, W04571, W04765, W04811, and W04870 Pursuant to Rule 154 and Related Request (F01830)* /Odluka o zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza svedoka W03170, W04043, W04444, W04571, W04765, W04811 i W04870 po pravilu 154 i povezanim zahtevima (F01830)/, 2. novembar 2023, poverljivo, stav 68 i fusnota 150 (javna redigovana verzija (F01901/RED) izdata je istog dana).

⁵⁰ U000-6550-U000-6598; U000-6550-U000-6598-ET.

štaba OVK na tom području, (vi) događaje koji su prethodili hapšenju i zatvaranju svedoka W04571, (vii) prirodu mera i postupaka koje je preduzela obaveštajna služba i (viii) identitet nekoliko lica za koja se sumnjalo da su kolaboracionisti i osnov za tu sumnju, onako kako je evidentiran. Panel napominje i da odbrana, po svemu sudeći, ne osporava relevantnost tog dokumenta. S obzirom na navedeno, panel se uverio u relevantnost dokumenta P651 MFI.

28. Što se tiče autentičnosti, panel, za početak, ponavlja da je neosnovano sugerisati da su dokumenti čiji su autor ili dostavljač srpske vlasti *prima facie* sumnjivi.⁵¹ S tim u vezi, panel podseća da je Tačijeva odbrana zbog istinitosti sadržaja ponudila na usvajanje nekoliko dokumenata čiji su autor srpske vlasti.⁵²

29. Panel smatra da na *prima facie* autentičnost ovog dokumenta ukazuje nekoliko faktora: (i) precizni podaci izneti u svesci, na primer, podaci o incidentima iz tog vremena, okolnostima, mestima i licima, (ii) datumi više takvih incidenata, (iii) imena pojedinih lica (čija su uloga i funkcija kao pripadnika ZKZ/obaveštajne službe potvrđeni)⁵³ i (iv) činjenica da je svedok W04769 prokomentarisao suštinu nekoliko elemenata iz ovog dokumenta i potvrdio nekoliko podataka u njemu.⁵⁴ Panel, dalje, napominje i da već prihvaćeni dokazni predmeti P499/P507 i P74, za koje je konstatovano da su *prima facie* autentični, potiču iz te iste sveske.⁵⁵ Kao ni kod dokumenta P651 MFI, ni kod njih nema naznaka da su falsifikovani, već da su *prima facie* autentični. Osim toga, panel smatra da nema naznaka za to da je bilo ko izvan OVK imao pristupa podacima iz tih dokumenata. Tvrdnje o suprotnom, koje, po svemu sudeći, zagovara odbrana, neosnovane su, kao što nema naznaka ni za to da bi podaci u tim dokumentima mogli biti netačni. Kao što je već rečeno,

⁵¹ F01664, panel, *Decision on Prosecution Motion for Admission of Evidence of W00072, W02153 and W04586 Pursuant to Rule 154* /Odluka o zahtevu tužilaštva za prihvatanje dokaza svedoka W00072, W02153 i W04586 po pravilu 154/, 10. jul 2023, poverljivo, stav 35.

⁵² Transkript od 17. oktobra 2023, str. 8988–8990 (usmeni nalog za dokazne predmete 1D59–1D61).

⁵³ V. npr. str. U000-6567 i U000-6580.

⁵⁴ Transkript od 17. oktobra 2023, str. 9010–9018, 9068–9076.

⁵⁵ V. izjašnjenje tužilaštva, stavovi 16–18 i izvori na koje se tu upućuje.

svedok W04769 izneo je i druge precizne podatke o ovom dokumentu i potvrdio tačnost nekih podataka iznetih u njemu.⁵⁶

30. S obzirom na navedeno, panel se uverio da je predloženi dokument *prima facie* autentičan. Konkretno, panel je mišljenja da očigledne razlike u rukopisu i rečniku u nekim (manjim) delovima dokumenta same po sebi ne govore protiv *prima facie* autentičnosti celog dokumenta. Zaključci odbrane o tome kako su „inkriminišuće stranice“ dospele u ovaj dokument⁵⁷ puko su nagađanje. Nema, osim toga, ni osnova za tvrdnju⁵⁸ da je neko treće lice dodalo informacije u taj dokument ili ih podmetnulo. Dalje, panel smatra da odbrana nije pokazala u kom smislu nepodudaranje oznaka u elektronskoj evidenciji dokaza (tzv. broj ERN) između originala i prevoda umanjuje autentičnost samog dokumenta. Naprotiv, te tvrdnje odbrane pre ukazuju na važnost koja se mora pripisati tom dokumentu, odnosno njegovim osporavanim delovima. Panel, isto tako, smatra da tvrdnje odbrane o navodno narušenom kontinuitetu nadzora nad spornim dokumentom nisu dovoljan osnov za njegovo odbijanje, mada bi se to moglo odraziti na dokaznu snagu koju će mu panel pripisati.⁵⁹

31. Što se tiče dokazne snage i ugrožavanja prava optuženih, panel podseća na to da je svedok W04769 prokomentarisao nekoliko aspekata ovog dokumenta.⁶⁰ Iz razloga koji su već izneti u stavovima 28–30, gde je bilo govora o njegovoj autentičnosti, panel nije uveren da bi primedbe odbrane osporile *prima facie* dokazni značaj tog dokumenta.⁶¹ Panel se uverio da ovaj dokument ima *prima facie* dokazni značaj za pitanja izneta u stavu 27 ove odluke, gde je razmatrana njegova

⁵⁶ Transkript od 17. oktobra 2023, str. 9010–9018, 9068–9076.

⁵⁷ Izjašnjenje odbrane, stav 18.

⁵⁸ V. takođe izjašnjenje Veseljijeve odbrane u engleskom transkriptu sednice, 30. oktobar 2023, poverljivo, str. 9124–9126.

⁵⁹ V. takođe npr. F01596, panel, *Second Decision on Specialist Prosecutor's Bar Table Motion* /Druga odluka o zahtevu specijalizovanog tužioca za prihvatanje dokaza bez posredstva svedoka/, 9. jun 2023, stav 109; KSC-BC-2020-07, F00611/RED, panel, *Public Redacted Version of the Trial Judgment* /[Javna redigovana verzija presude](#)/, 18. maj 2022, stav 28.

⁶⁰ Transkript od 17. oktobra 2023, str. 9010–9018.

⁶¹ V. izjašnjenje odbrane, stavovi 10–38.

relevantnost. Osim toga, odbrana je imala priliku da ispita svedoka W04769 o tom dokumentu⁶² i bila je ili će biti u prilici da postavlja pitanja drugim svedocima tužilaštva (na primer, svedocima W04571 i W04765) koji budu svedočili o strukturi i o radu OVK na tom području. Osim toga, odbrana je bila i u prilici da se izjasni o dopuštenosti povezanih dokumenata i da postavlja pitanja o njima, naročito o dokumentima P499/P507 i P74. U tom smislu, panel se uverio da *prima facie* dokazna snaga dokumenta P651 MFI nadilazi njegov eventualni štetni efekat.

32. S obzirom na navedeno, panel prihvata dokument P651 MFI na osnovu pravila 138(1).

4. Dokument P652 MFI⁶³

33. Panel napominje da je taj dokument zapravo odluka od 2. novembra 1998. o novoj strukturi Glavnog štaba OVK. Odbrana se, po svemu sudeći, ne protivi prihvatanju tog dokaza.

34. Što se tiče relevantnosti, panel smatra da je ovaj dokument relevantan, između ostalog, zbog (i) uloge i ovlašćenja pojedinih pripadnika Glavnog štaba OVK u određenom trenutku, (ii) odnosa između OVK, s jedne strane, i Demokratskog saveza Kosova i Oružanih snaga Republike Kosovo, s druge, (iii) strukture OVK u određenim trenucima i (iv) uloge, ovlašćenja i odgovornosti Adema Demaćija. S obzirom na navedeno, panel se uverio u relevantnost dokumenta P652 MFI.

35. Što se tiče autentičnosti, panel napominje da postoje brojne indikacije o poreklu ovog dokumenta. Osim toga, na njemu stoje potpisi odgovarajućih lica,

⁶² Transkript od 17. oktobra 2023, str. 9068–9076.

⁶³ 061168-061168-ET i odgovarajuće stranice u originalu na albanskom, 061167-061171. Panel napominje da tužilaštvo u ovom trenutku ne nudi na usvajanje ostale stranice dokumenta P652 MFI; v. podneske tužilaštva, podnaslov ispred stava 13 i fusnota 12. Ukoliko reši da ponudi na usvajanje stranicu 061170 (v. podneske tužilaštva, fusnota 12), tužilaštvo će nju morati da ponudi posebno i da pre toga obavezno dostavi njen prevod.

kao i pečat OVK i vlade Kosova u egzilu. Panel se uverio da je dokument P652 MFI *prima facie* autentičan.

36. Što se tiče dokazne snage i ugrožavanja prava optuženih, panel smatra da ovaj dokument ima dokaznu snagu za izložena pitanja i podseća da je svedok W04769 izneo dalje podatke o njegovom kontekstu.⁶⁴ Osim toga, odbrana je bila u prilici da postavlja pitanja o ovom dokumentu,⁶⁵ a najmanje jedan tim odbrane već se pozvao na njega.⁶⁶ U tom smislu, panel se uverio da *prima facie* dokazna snaga dokumenta P652 MFI nadilazi njegov eventualni štetni efekat.

37. Zato panel prihvata dokument P652 MFI na osnovu pravila 138(1).

IV. STEPEN TAJNOSTI

38. Panel napominje da su Veseljijev zahtev, izjašnjenje tužilaštva i izjašnjenje odbrane dostavljeni kao poverljivi i da do ovog trenutka još nisu podnete javne redigovane verzije tih dokumenata. Zato panel nalaže stranama u postupku da do **utorka 5. decembra 2023.** dostave javne redigovane verzije pomenutih podnesaka ili da zatraže da se njihov stepen tajnosti izmeni.

V. DISPOZITIV

39. Iz navedenih razloga panel

- a) **ODOBRAVA** Veseljijev zahtev u delu koji se tiče dokumenta DKV0801-0802;
- b) **ODBIJA** Veseljijev zahtev u delovima koji se tiču dokumenta

⁶⁴ Transkript od 17. oktobra 2023, str. 9025–9028.

⁶⁵ Transkript od 17. oktobra 2023, str. 9041–9045.

⁶⁶ V. F01052/COR, specijalizovani branilac, *Corrected Version of the Pre-Trial Brief on Behalf of Kadri Veseli /Ispravljena verzija prepretnog podneska Kadrija Veseljija/*, 25. oktobar 2022, poverljivo, stav 54, s poverljivim priložima 1–5 (javna redigovana verzija (F01052/COR/RED) zavedena je 13. marta 2023); engleski transkript sednice, 4. april 2023, str. 2361–2362; engleski transkript sednice, 12. septembar 2023, str. 7862–7870.

- 077601-TR-ET Part 4 RED i dokumenta 077596-TR-ET Part 4 RED;
- c) **ODOBRAVA** zahtev tužilaštva u delu koji se tiče dokumenata P649 MFI, P651 MFI i P652 MFI;
- d) **PROGLAŠAVA BESPREDMETNIM** zahtev tužilaštva u delu koji se tiče dokumenta P650 MFI;
- e) **PRIHVATA** u dokazni spis, na osnovu pravila 138(1), sledeće dokumente: (i) DKV0801-0802 i (ii) stranice dokumenata P649 MFI, P651 MFI i P652 MFI navedene u fusnotama 41, 50 i 63 ove odluke;
- f) **NALAŽE** Sekretarijatu da (i) dodeli broj dokaznom predmetu DKV0801-0802, zajedno s njegovim prevodom na engleski i (ii) izmeni status stranica navedenih u fusnotama 41, 47, 50 i 63 ove odluke i zavede ih kao prihvaćene dokaze, te da im, ovim redom, dodeli broj dokaznog predmeta P649, P650, P651 i P652; i
- g) **NALAŽE** stranama u postupku da do **utorka 5. decembra 2023.** dostave Veseljijev zahtev, izjašnjenje tužilaštva i izjašnjenje odbrane u javnoj redigovanoj verziji ili da zatraže izmenu njihovog stepena tajnosti.

/potpis na originalu/

Čarls L. Smit III,
predsedavajući sudija

Ponedeljak, 27. novembar 2023.

U Hagu, Holandija